

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères

Conclue à New York le 10 juin 1958

Approuvée par l'Assemblée fédérale le 2 mars 1965¹

Instrument de ratification déposé par la Suisse le 1^{er} juin 1965

Entrée en vigueur pour la Suisse le 30 août 1965

(Etat le 1^{er} mai 2013)

Art. I

1. La présente Convention s'applique à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un Etat autre que celui où la reconnaissance et l'exécution des sentences sont demandées, et issues de différends entre personnes physiques ou morales. Elle s'applique également aux sentences arbitrales qui ne sont pas considérées comme sentences nationales dans l'Etat où leur reconnaissance et leur exécution sont demandées.

2. On entend par «sentences arbitrales» non seulement les sentences rendues par des arbitres nommés pour des cas déterminés, mais également celles qui sont rendues par des organes d'arbitrage permanents auxquels les parties se sont soumises.

3. Au moment de signer ou de ratifier la présente Convention, d'y adhérer ou de faire la notification d'extension prévue à l'article X, tout Etat pourra, sur la base de la réciprocité, déclarer qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. Il pourra également déclarer qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

Art. II

1. Chacun des Etats contractants reconnaît la convention écrite par laquelle les parties s'obligent à soumettre à un arbitrage tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, portant sur une question susceptible d'être réglée par voie d'arbitrage.

2. On entend par «convention écrite» une clause compromissoire insérée dans un contrat, ou un compromis, signés par les parties ou contenus dans un échange de lettres ou de télégrammes.

3. Le tribunal d'un Etat contractant, saisi d'un litige sur une question au sujet de laquelle les parties ont conclu une convention au sens du présent article, renverra les parties à l'arbitrage, à la demande de l'une d'elles, à moins qu'il ne constate que ladite convention est caduque, inopérante ou non susceptible d'être appliquée.

Art. III

Chacun des Etats contractants reconnaîtra l'autorité d'une sentence arbitrale et accordera l'exécution de cette sentence conformément aux règles de procédure suivies dans le territoire où la sentence est invoquée, aux conditions établies dans les articles suivants. Il ne sera pas imposé, pour la reconnaissance ou l'exécution des sentences arbitrales auxquelles s'applique la présente Convention, de conditions sensiblement plus rigoureuses, ni de frais de justice sensiblement plus élevés, que ceux qui sont imposés pour la reconnaissance ou l'exécution des sentences arbitrales nationales.

Art. IV

1. Pour obtenir la reconnaissance et l'exécution visées à l'article précédent, la partie qui demande la reconnaissance et l'exécution doit fournir, en même temps que la demande:

- a. L'original dûment authentifié de la sentence ou une copie de cet original réunissant les conditions requises pour son authenticité;
- b. L'original de la convention visée à l'article II, ou une copie réunissant les conditions requises pour son authenticité.

2. Si ladite sentence ou ladite convention n'est pas rédigée dans une langue officielle du pays où la sentence est invoquée, la partie qui demande la reconnaissance et l'exécution de la sentence aura à produire une traduction de ces pièces dans cette langue. La traduction devra être certifiée par un traducteur officiel ou un traducteur juré ou par un agent diplomatique ou consulaire.

Art. V

1. La reconnaissance et l'exécution de la sentence ne seront refusées, sur requête de la partie contre laquelle elle est invoquée, que si cette partie fournit à l'autorité compétente du pays où la reconnaissance et l'exécution sont demandées la preuve:

- a. Que les parties à la convention visée à l'article II étaient, en vertu de la loi à elles applicable, frappées d'une incapacité, ou que ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont subordonnée ou, à défaut d'une indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou
- b. Que la partie contre laquelle la sentence est invoquée n'a pas été dûment informée de la désignation de l'arbitre ou de la procédure d'arbitrage, ou qu'il lui a été impossible, pour une autre raison, de faire valoir ses moyens; ou
- c. Que la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire, ou qu'elle contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause com-

promissoire; toutefois, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, les premières pourront être reconnues et exécutées; ou

- d. Que la constitution du tribunal arbitral ou la procédure d'arbitrage n'a pas été conforme à la convention des parties, ou, à défaut de convention, qu'elle n'a pas été conforme à la loi du pays où l'arbitrage a eu lieu; ou
- e. Que la sentence n'est pas encore devenue obligatoire pour les parties ou a été annulée ou suspendue par une autorité compétente du pays dans lequel, ou d'après la loi duquel, la sentence a été rendue.

2. La reconnaissance et l'exécution d'une sentence arbitrale pourront aussi être refusées si l'autorité compétente du pays où la reconnaissance et l'exécution sont requises constate:

- a. Que, d'après la loi de ces pays, l'objet du différend n'est pas susceptible d'être réglé par voie d'arbitrage; ou
- b. Que la reconnaissance ou l'exécution de la sentence serait contraire à l'ordre public de ce pays.

Art. VI

Si l'annulation ou la suspension de la sentence est demandée à l'autorité compétente visée à l'article V, paragraphe 1 e, l'autorité devant qui la sentence est invoquée peut, si elle l'estime appropriée, surseoir à statuer sur l'exécution de la sentence; elle peut aussi, à la requête de la partie qui demande l'exécution de la sentence, ordonner à l'autre partie de fournir des sûretés convenables.

Art. VII

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à la validité des accords multilatéraux ou bilatéraux conclus par les Etats contractants en matière de reconnaissance et d'exécution des sentences arbitrales et ne privent aucune partie intéressée du droit qu'elle pourrait avoir de se prévaloir d'une sentence arbitrale de la manière et dans la mesure admise par la législation ou les traités du pays où la sentence est invoquée.

2. Le Protocole de Genève de 1923² relatif aux clauses d'arbitrage et la Convention de Genève de 1927³ pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères cesseront de produire leurs effets entre les Etats contractants du jour, et dans la mesure, où ceux-ci deviendront liés par la présente Convention.

² RS 0.277.11

³ [RO 46 704, 2005 1513. RO 2009 4239]

Art. VIII

1. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 décembre 1958 à la signature de tout Etat Membre des Nations Unies, ainsi que de tout autre Etat qui est, ou deviendra par la suite, membre d'une ou plusieurs institutions spécialisées des Nations Unies ou partie au Statut de la Cour internationale de Justice⁴, ou qui aura été invité par l'Assemblée générale des Nations Unies.

2. La présente Convention doit être ratifiée et les instruments de ratification déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Art. IX

1. Tous les Etats visés à l'article VIII peuvent adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Art. X

1. Tout Etat pourra, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux. Cette déclaration produira ses effets au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat.

2. Par la suite, toute extension de cette nature se fera par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et produira ses effets à partir du quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification, ou à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat si cette dernière date est postérieure.

3. En ce qui concerne les territoires auxquels la présente Convention ne s'applique pas à la date de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, chaque Etat intéressé examinera la possibilité de prendre les mesures voulues pour étendre la Convention à ces territoires, sous réserve le cas échéant, lorsque des motifs constitutionnels l'exigeront, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires.

Art. XI

Les dispositions ci-après s'appliqueront aux Etats fédératifs ou non unitaires:

- a. En ce qui concerne les articles de la présente Convention qui relèvent de la compétence législative du pouvoir fédéral, les obligations du gouvernement fédéral seront les mêmes que celles des Etats contractants qui ne sont pas des Etats fédératifs;
- b. En ce qui concerne les articles de la présente Convention qui relèvent de la compétence législative de chacun des Etats ou provinces constituants, qui ne sont pas, en vertu du système constitutionnel de la fédération, tenus de pren-

⁴ RS 0.193.501

dre des mesures législatives, le gouvernement fédéral portera le plus tôt possible, et avec son avis favorable, lesdits articles à la connaissance des autorités compétentes des Etats ou provinces constituants;

- c. Un Etat fédératif partie à la présente Convention communiquera, à la demande de tout autre Etat contractant qui lui aura été transmise par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, un exposé de la législation et des pratiques en vigueur dans la fédération et ses unités constituantes, en ce qui concerne telle ou telle disposition de la Convention, indiquant la mesure dans laquelle effet a été donné, par une action législative ou autre, à ladite disposition.

Art. XII

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du troisième instrument de ratification ou d'adhésion, elle entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Art. XIII

1. Tout Etat contractant pourra dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prendra effet un an après la date où le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification.
2. Tout Etat qui aura fait une déclaration ou une notification conformément à l'article X pourra notifier ultérieurement au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que la Convention cessera de s'appliquer au territoire en question un an après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu cette notification.
3. La présente Convention demeurera applicable aux sentences arbitrales au sujet desquelles une procédure de reconnaissance ou d'exécution aura été entamée avant l'entrée en vigueur de la dénonciation.

Art. XIV

Un Etat contractant ne peut se réclamer des dispositions de la présente Convention contre d'autres Etats contractants que dans la mesure où il est lui-même tenu d'appliquer cette Convention.

Art. XV

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à tous les Etats visés à l'article VIII:

- a. Les signatures et ratifications visées à l'article VIII;

- b. Les adhésions visées à l'article IX;
- c. Les déclarations et notifications visées aux articles premier, X et XI;
- d. La date où la présente Convention entrera en vigueur, en application de l'article XII;
- e. Les dénonciations et notifications visées à l'article XIII.

Art. XVI

1. La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.
2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies remettra une copie certifiée conforme de la présente Convention aux Etats visés à l'article VIII.

(Suivent les signatures)

Champ d'application le 1^{er} mai 2013⁵

Etats parties	Ratification Adhésion (A) Déclaration de succession (S)	Entrée en vigueur
Afghanistan*	30 novembre 2004 A	28 février 2005
Afrique du Sud	3 mai 1976 A	1 ^{er} août 1976
Albanie	27 juin 2001 A	25 septembre 2001
Algérie*	7 février 1989 A	8 mai 1989
Allemagne* **	30 juin 1961	28 septembre 1961
Antigua-et-Barbuda*	2 février 1989 A	3 mai 1989
Arabie Saoudite*	19 avril 1994 A	18 juillet 1994
Argentine*	14 mars 1989	12 juin 1989
Arménie*	29 décembre 1997 A	29 mars 1998
Australie	26 mars 1975 A	24 juin 1975
Autriche	2 mai 1961 A	31 juillet 1961
Azerbaïdjan	29 février 2000 A	29 mai 2000
Bahamas	20 décembre 2006 A	20 mars 2007
Bahreïn*	6 avril 1988 A	5 juillet 1988
Bangladesh	6 mai 1992 A	4 août 1992
Barbade*	16 mars 1993 A	14 juin 1993
Bélarus*	15 novembre 1960	13 février 1961
Belgique*	18 août 1975	16 novembre 1975
Bénin	16 mai 1974 A	14 août 1974
Bolivie	28 avril 1995 A	27 juillet 1995
Bosnie et Herzégovine*	1 ^{er} septembre 1993 S	6 mars 1992
Botswana*	20 décembre 1971 A	19 mars 1972
Bésil	7 juin 2002 A	5 septembre 2002
Brunéi*	25 juillet 1996 A	23 octobre 1996
Bulgarie*	10 octobre 1961	8 janvier 1962
Burkina Faso	23 mars 1987 A	21 juin 1987
Cambodge	5 janvier 1960 A	4 avril 1960
Cameroun	19 février 1988 A	19 mai 1988
Canada*	12 mai 1986 A	10 août 1986
Chili	4 septembre 1975 A	3 décembre 1975
Chine*	22 janvier 1987 A	22 avril 1987
Hong Kong	6 juin 1997	1 ^{er} juillet 1997
Macao	19 juillet 2005	19 juillet 2005
Chypre*	29 décembre 1980 A	29 mars 1981

⁵ La présente publication complète celles qui figurent au RO 1976 617, 1977 151, 1978 71, 1979 720, 1980 377, 1982 258 1940, 1983 1192, 1984 309, 1985 173, 1986 337, 1987 712, 1988 2072, 1990 716, 1993 2439, 2004 3889, 2007 13, 2008 4053, 2011 875, 2013 1479.

Une version du champ d'application mise à jour est publiée sur le site web du DFAE (www.dfae.admin.ch/traites).

Etats parties	Ratification		Entrée en vigueur	
	Adhésion (A)	Déclaration de succession (S)		
Colombie	25 septembre	1979 A	24 décembre	1979
Corée (Sud)*	8 février	1973 A	9 mai	1973
Costa Rica	26 octobre	1987	24 janvier	1988
Côte d'Ivoire	1 ^{er} février	1991 A	2 mai	1991
Croatie	26 juillet	1993 S	8 octobre	1991
Cuba*	30 décembre	1974 A	30 mars	1975
Danemark*	22 décembre	1972 A	22 mars	1973
Groenland	12 novembre	1975 A	10 février	1976
Iles Féroé	12 novembre	1975 A	10 février	1976
Djibouti	14 juin	1983 S	27 juin	1977
Dominique	28 octobre	1988 A	26 janvier	1989
Egypte	9 mars	1959 A	7 juin	1959
El Salvador	26 février	1998	27 mai	1998
Emirats arabes unis	21 août	2006 A	19 novembre	2006
Equateur*	3 janvier	1962	3 avril	1962
Espagne	12 mai	1977 A	10 août	1977
Estonie	30 août	1993 A	28 novembre	1993
Etats-Unis*	30 septembre	1970 A	29 décembre	1970
Tous les territoires dont les Etats-Unis assument les relations internationales	3 novembre	1970 A	1 ^{er} février	1971
Fidji	27 septembre	2010 A	26 décembre	2010
Iles Cook	12 janvier	2009 A	12 avril	2009
Finlande	19 janvier	1962	19 avril	1962
France*	26 juin	1959	24 septembre	1959
Tous les territoires de la République française	26 juin	1959	24 septembre	1959
Gabon	15 décembre	2006 A	15 mars	2007
Géorgie	2 juin	1994 A	31 août	1994
Ghana	9 avril	1968 A	8 juillet	1968
Grèce*	16 juillet	1962 A	14 octobre	1962
Guatemala*	21 mars	1984 A	19 juin	1984
Guinée	23 janvier	1991 A	23 avril	1991
Haïti	5 décembre	1983 A	4 mars	1984
Honduras	3 octobre	2000 A	1 ^{er} janvier	2001
Hongrie*	5 mars	1962 A	3 juin	1962
Iles Marshall	21 décembre	2006 A	21 mars	2007
Inde*	13 juillet	1960	11 octobre	1960
Indonésie*	7 octobre	1981 A	5 janvier	1982
Iran*	15 octobre	2001 A	13 janvier	2002
Irlande*	12 mai	1981 A	10 août	1981
Islande	24 janvier	2002 A	24 avril	2002
Israël	5 janvier	1959	7 juin	1959
Italie	31 janvier	1969 A	1 ^{er} mai	1969

Etats parties	Ratification Adhésion (A) Déclaration de succession (S)	Entrée en vigueur
Jamaïque*	10 juillet 2002 A	8 octobre 2002
Japon*	20 juin 1961 A	18 septembre 1961
Jordanie*	15 novembre 1979	13 février 1980
Kazakhstan	20 novembre 1995 A	18 février 1996
Kenya*	10 février 1989 A	11 mai 1989
Kirghizistan	18 décembre 1996 A	18 mars 1997
Koweït*	28 avril 1978 A	27 juillet 1978
Laos	17 juin 1998 A	15 septembre 1998
Lesotho	13 juin 1989 A	11 septembre 1989
Lettonie	14 avril 1992 A	13 juillet 1992
Liban*	11 août 1998 A	9 novembre 1998
Libéria	16 septembre 2005 A	15 décembre 2005
Liechtenstein*	7 juillet 2011 A	5 octobre 2011
Lituanie*	14 mars 1995 A	12 juin 1995
Luxembourg*	9 septembre 1983	8 décembre 1983
Macédoine	10 mars 1994 S	17 novembre 1991
Madagascar*	16 juillet 1962 A	14 octobre 1962
Malaisie*	5 novembre 1985 A	3 février 1986
Mali	8 septembre 1994 A	7 décembre 1994
Malte*	22 juin 2000 A	20 septembre 2000
Maroc*	12 février 1959 A	7 juin 1959
Maurice*	19 juin 1996 A	17 septembre 1996
Mauritanie	30 janvier 1997 A	30 avril 1997
Mexique	14 avril 1971 A	13 juillet 1971
Moldova*	18 septembre 1998 A	17 décembre 1998
Monaco*	2 juin 1982	31 août 1982
Mongolie*	24 octobre 1994 A	22 janvier 1995
Monténégro*	23 octobre 2006 S	3 juin 2006
Mozambique*	11 juin 1998 A	9 septembre 1998
Myanmar	16 avril 2013 A	15 juillet 2013
Népal*	4 mars 1998 A	2 juin 1998
Nicaragua	24 septembre 2003 A	23 décembre 2003
Niger	14 octobre 1964 A	12 janvier 1965
Nigéria*	17 mars 1970 A	15 juin 1970
Norvège*	14 mars 1961 A	12 juin 1961
Nouvelle-Zélande*	6 janvier 1983 A	6 avril 1983
Oman	25 février 1999 A	26 mai 1999
Ouganda*	12 février 1992 A	12 mai 1992
Ouzbékistan	7 février 1996 A	7 mai 1996
Pakistan*	14 juillet 2005	12 octobre 2005
Panama	10 octobre 1984 A	8 janvier 1985
Paraguay	8 octobre 1997 A	6 janvier 1998

Etats parties	Ratification		Entrée en vigueur	
	Adhésion (A)	Déclaration de succession (S)		
Pays-Bas*	24 avril	1964	23 juillet	1964
Curaçao	24 avril	1964	23 juillet	1964
Partie caraïbe (Bonaire, Sint Eustatius et Saba)	24 avril	1964	23 juillet	1964
Sint Maarten	24 avril	1964	23 juillet	1964
Pérou	7 juillet	1988 A	5 octobre	1988
Philippines*	6 juillet	1967	4 octobre	1967
Pologne*	3 octobre	1961	1 ^{er} janvier	1962
Portugal*	18 octobre	1994 A	16 janvier	1995
Qatar	30 décembre	2002 A	30 mars	2003
République centrafricaine*	15 octobre	1962 A	13 janvier	1963
République dominicaine	11 avril	2002 A	10 juillet	2002
République tchèque	30 septembre	1993 S	1 ^{er} janvier	1993
Roumanie*	13 septembre	1961 A	12 décembre	1961
Royaume-Uni*	24 septembre	1975 A	23 décembre	1975
Bermudes	14 novembre	1979 A	12 février	1980
Gibraltar	24 septembre	1975 A	23 décembre	1975
Guernesey	19 avril	1985 A	18 juillet	1985
Ile de Man	22 février	1979 A	23 mai	1979
Iles Cayman	26 novembre	1980 A	24 février	1981
Jersey	28 mai	2002	28 mai	2002
Rwanda	31 octobre	2008 A	29 janvier	2009
Russie*	24 août	1960	22 novembre	1960
Saint-Marin	17 mai	1979 A	15 août	1979
Saint-Siège*	14 mai	1975 A	12 août	1975
Saint-Vincent-et-les Grenadines*	12 septembre	2000 A	11 décembre	2000
Sao Tomé-et-Principe	20 novembre	2012 A	18 février	2013
Sénégal	17 octobre	1994 A	15 janvier	1995
Serbie*	12 mars	2001 S	27 avril	1992
Singapour*	21 août	1986 A	19 novembre	1986
Slovaquie*	28 mai	1993 S	1 ^{er} janvier	1993
Slovénie	6 juillet	1992 S	25 juin	1991
Sri Lanka	9 avril	1962	8 juillet	1962
Suède	28 janvier	1972	27 avril	1972
Suisse	1 ^{er} juin	1965	30 août	1965
Syrie	9 mars	1959 A	7 juin	1959
Tadjikistan*	14 août	2012 A	12 novembre	2012
Tanzanie*	13 octobre	1964 A	11 janvier	1965
Thaïlande	21 décembre	1959 A	20 mars	1960
Trinité-et-Tobago*	14 février	1966 A	15 mai	1966
Tunisie*	17 juillet	1967 A	15 octobre	1967
Turquie*	2 juillet	1992 A	30 septembre	1992
Ukraine*	10 octobre	1960	8 janvier	1961
Uruguay	30 mars	1983 A	28 juin	1983

Etats parties	Ratification Adhésion (A) Déclaration de succession (S)		Entrée en vigueur	
Venezuela*	8 février	1995 A	9 mai	1995
Vietnam*	12 septembre	1995 A	11 décembre	1995
Zambie	14 mars	2002 A	12 juin	2002
Zimbabwe	29 septembre	1994 A	28 décembre	1994

* Réserves et déclarations.

** Objections.

Les réserves, déclarations et objections ne sont pas publiées au RO. Les textes en français et en anglais peuvent être consultés à l'adresse du site Internet des Nations Unies: <http://untreaty.un.org/> ou obtenus à la Direction du droit international public (DDIP), Section des traités internationaux, 3003 Berne.

